

Chambre des Représentants

SESSION 1969-1970.

11 JUIN 1970.

PROJET DE LOI portant modification des lois relatives au Conseil d'Etat.

AMENDEMENTS PRESENTES PAR LE GOUVERNEMENT.

Art. 2.

A la troisième ligne du texte néerlandais, insérer entre le mot:

« advies »

et le mot:

« vragen ».

les mots:

« van de afdeling ».

JUSTIFICATION.

Mille en concordance du texte néerlandais avec le texte français (amendement adopté précédemment par la Commission de l'Intérieur de la Chambre des Représentants. - *Doc. Chambre*, session 1964.1965. n° 1004/5).

Art. 3.

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION.

Il paraît préférable que toutes les difficultés soulevées par l'activité administrative, qu'elles soient contentieuses ou non, continuent d'être soumises à la section, d'administration. Le transfert de la disposition de l'article 6 dans un nouvel article 3bis est donc inutile.

Voir:

369 (1968-1969) : N° 1.

- N° 2: Amendements.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1969-1970.

II JUNI 1970.

WETSONTWERP tot wijziging van de wetten betreffende de Raad van State.

AMENDEMENTEN VOORGESTELD DOOR DE REGERING.

Art. 2.

Op de derde regel in de Nederlandse tekst, tussen het woord:

« advies »

en het woord:

« vragen »,

de woorden:

« van de afdeling »

invoegen.

VERANTWOORDING.

Dit amendement brengt de Nederlandse tekst in overeenstemming met de Franse [amendement vroeger aangenomen door de Kamercommissie voor de Binnenlandse Zaken - *Stuk Kemeer*, zitt. 1961-1965. n° 100i/SI.

Art. 3.

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING.

Het lijkt verkieslijk dat al de moeilijkheden veroorzaakt door de activiteit van het bestuur, ongeacht of zij al dan niet verband houden met betwistingen, aan de afdeling administratie onderworpen blijven. De overbrenging van de bepaling van artikel 6 naar een nieuw artikel 3b/3 is bijgevolg nutteloos.

Zie:

369 (1968-1969) : N° 1.

- NF 2: Amendementen.

Art. 4.

1. -- Remplacer le § 1^{er} par ce qui suit:

« § 1^{er}. L'article 7, § 2, de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

» Article 7. - Les attributions dévolues au Conseil de mines sont exercées par la section d'administration du Conseil d'Etat. »

2. - Au § 2, deuxième alinéa, remplacer les mots:

« Article 7 »,

par les mots:

« Article 7bis ».

JUSTIFICATION.

Mise à jour de l'actuel article 7, § 2, de la loi du 23 décembre 1946 et adaptation des numéros d'articles nécessitée par la suppression de l'article 3 du projet.

Art. 4bis (nouveau).

Insérer un article 4bis (nouveau), rédigé comme suit :

« L'article 8 de la même loi est complété par un alinéa 3 rédigé comme suit:

» La section d'administration statue par voie d'arrêts sur les recours tendant à prévenir et à résoudre les contrariétés de décisions entre les juridictions administratives l'ayant de sa compétence. »

JUSTIFICATION.

Amendement adopté précédemment par la Commission de la Chambre des Représentants (Doc. Chambre, session 1964-1965, n° 1001/5).

Art. 5.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit:

« L'article 9 de la même loi est complété par les dispositions suivantes:

» Lorsqu'une autorité administrative est tenue de statuer et qu'à l'expiration d'un délai de quatre mois prennent cours à la mise en demeure de statuer qui lui est notifiée par un intéressé, il n'est pas intervenu de décision, le silence de l'autorité est réputé constituer une décision de rejet susceptible de recours. Cette disposition ne préjudicie pas aux dispositions spéciales qui établissent un délai différent ou qui attachent des effets différents au silence de l'autorité administrative.

» Les juridictions administratives saisis par renvoi du Conseil d'Etat, après un arrêt d'annulation se conforment à cet arrêt sur le point de droit qu'il juge. »

Art. 5bis (nouveau).

Insérer un article 5bis (nouveau), rédigé comme suit:

« L'article 13 de la même loi est complété par les mots suivants : « et lui feront tenir les documents et les renseignements qu'elle réclame ... ».

Art.4.

1. - Paragraaf 1 vervangen door wat volgt:

« § 1. Artikel 7, §2, c: andezeljde toet iordt veroenqen door de volgende bepeling ;

» Artikel 7. - De bevoegdheden van de Mynraad worden uitgeoefend door de afdeling administratie van de Raad van State. »

2. -- In het tweede lid van § 2, de woorden :

« Artikel 7 »,

vervangen door de woorden :

« Artikel 7bis »,

VERANTWOORDING.

Bijwerking van artikel 7, § 2, van de wet van 23 december 1946 en aanpassing van de nummering van de artikelen, nodig ingevolge de schrapping van artikel 3 van het ontwerp.

Art. 4bis (nieuw).

Een artikel 4bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt:

« Artikel 8 van dezeljde wet wordt eengeoud met een derde lid, luidend als volgt:

» De afdeling administratie doet bij wege van arrest uitspraak over beroepen ter oorkoming of opheffing van strijdigheid tussen beslissingen van onder heer beoogdheid ressorterende administratieve rechtscolleques, »

VERANTWOORDING.

Amendement dat voorheen door de Kamercommissie werd aangenomen (Stufe. Kerner, zitt. 1964-1965, n° 1001/5).

Art. 5.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt:

« Artikel 9 van dezeljde wet wordt aangevuld met de volgende bepelingen :

» Wanneer een administratieve overheid oerplicht is te beschikken en er bij het verstrijken van een termijn van vier maanden te rekenen vene] de haar deertoe doot een belenqhebbende betekende aanmaning geen beslissing is getroffen, iordt het stilzwijgen van de overheid geacht een afwijzende beslissing te zijn, iaartegeen becoep kan worden ingesteld. Deze bepaling doet geen afbreuk aan de bijzondere bepelingen die een endere termijn veststellen of aan het stilzwijgen van de administratieve oetheid endere gevolgen verbinden.

» De administratieve rechtscolleques, waamaar de Raad van State de zaak na een arrest Van nietigverklaring heeft oerwezen, gedragen zich naar dit arrest ten eenzien van het destin beslechte rechtspunt . »

Art. 5bis (nieuw).

Een artikel 5bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt:

« In artikel 13 van dezeljde ioet woden na het uroord « onderioerpen » de toordett « en haar de ger?raagde stukken en inlichtingen toezenden » ingeoeqd, »

JUSTIFICATION.

Ces deux amendements reprennent l'amendement apporté précédemment à l'article 5 par la Commission de l'Intérieur de la Chambre des Représentants, amendement qui supprimait la disposition relative au sursis à exécution (*Doc. Chambre, session 1964-1965, n° 1004/5*). Toutefois, la disposition relative à la communication de documents ou de renseignements est présentée comme une modification à l'article 13 de la loi où elle trouve sa place logique; la disposition relative au délai prévu pour le prononcé des arrêts, est omise, ce délai étant un pur délai d'ordre.

On notera que le dernier alinéa que l'on propose d'ajouter à l'article 9 de la loi n'est pas indispensable. Il ressort des termes de l'article 9 originaire de la loi du 23 décembre 1946 et de toute l'économie de cette loi que les juridictions administratives de renvoi, aussi bien que les autorités d'administration active, doivent se conformer aux arrêts d'annulation du Conseil d'Etat. Cette thèse a été énoncée au cours des travaux préparatoires de la loi du 23 décembre 1946 et elle a été consacrée explicitement par la jurisprudence du Conseil d'Etat. Si donc l'alinéa n'était pas inséré dans la loi, le principe qu'il énonce n'en resterait pas moins applicable.

Art., *Tbis (nouveau)*,

Insérer un article 7bis (nouveau), rédigé comme suit:

« A l'article 20. § 1^{er}, alinéa 2, de la même loi. les mots: « à la loi du 25 février 1925 » sont remplacés par les mots: « au Code judiciaire ». »

JUSTIFICATION.

Mise en concordance avec le Code judiciaire.

Art. 8.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit:

« Dans l'article 21 de la même loi;

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots: « aux articles 7, 8, 9 et 10 » sont remplacés par les mots: « aux articles 7, 7bis, 8, 9 et 10 »;

2° à l'alinéa 2, les mots: « aux articles 7 et 9 » sont remplacés par les mots: « aux articles 7bis et 9 », »

Art. 9.

« In fine » du premier alinéa, remplacer les mots:

« alinéa 1^{er} »,

par les mots:

« alinéa 2 ». »

Art. 10.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit:

« Dans l'article 22 de la même loi:

1° à l'alinéa 1^{er}, les mots: « aux articles 7, 8, 9 et 10 » sont remplacés par les mots: « aux articles 7, 7bis, 8, 9 et 10 »;

2° à l'alinéa 2, les mots: « de décret » sont supprimés.

Art. 12.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit:

« Dans l'article 25 de la même loi, modifié par la loi du 15 avril 1958:

1° au § 3, alinéa 1^{er}, les mots: « Les demandes d'avis

VERANTWOORDING.

In deze twee amendementen wordt het amendement overgenomen dat voorheen door de Kamercommissie in artikel 5 werd aangebracht en waarbij de bepaling betreffende de mogelijkheid van schorsing van de uitvoering van administratieve beslissingen werd geschrapt (*Stuk Kamer, zitt. 1964-1965, n° 1004/5*). De bepaling betreffende de mededeling van stukken en inlichtingen werd evenwel voorgesteld als een wijziging van artikel 13 van de wet, waar zij logisch thutshoort, de bepaling betreffende de voor het uitspreken van de arresten bepaalde termijn wordt weggelaten, omdat het hier om een loutere termijn van orde gaat.

Er dient te worden aangestipt, dat het laatste lid dat men aan artikel 9 van de wet wil toevoegen, niet onontbeerlijk is. Lid de termen van het oorspronkelijk artikel 9 van de wet van 23 december 1946 en uit de gause economie van die wet blijkt dal zowel de administratieve rechtscolleges waar een zaak opnieuw wordt naar verwezen als de overheden van het actieve bestuur verplicht zijn zich naar de vernietigingsarresten van de Raad van State te gedragen. Die stelling werd vooropgezet tijdens de parlementaire voorbereiding van de wet van 23 december 1946 en zij is door de rechtspraak van de Raad van State expliciet bevestigd, indien dus de bedoelde alinea niet in de wet werd ingeschreven, zou het erdoor geformuleerd beqinsel niettemin toepasselijk blijven.

Art. 7bis (nieuw),

Een artikel 7bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt:

« In artikel 20. § 1. tweede lid, van dezelfde ^[6,101] iooorden icoorden « de wet van 25 [ebruari] 1925 » vervangen door de uoorden « het Gerechtelijk, Wetboek ». »

VERANTWOORDING.

Aanpassing aan het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 8.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt:

« In artikel 21 van dezelfde ioei :

1° worden, in het eerste lid, de woorden « bij de artikelen 7, 8, 9 en 10 » vervangen door de woorden « bij de artikelen 7, 7bis, 8, 9 en 10 »;

2° worden, in het tweede lid, de woorden « bij de artikelen 7 en 9 » vervangen door de uoorden « bij de artikelen 7bis en 9 ». »

Art. 9.

« In fine » van het eerste lid, de woorden:

« vierde lid »,

vervangen door de woorden:

« tweede lid ». »

Art. 10.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

« In artikel 22 van dezelfde ioei :

1° worden, in het eerste lid, de woorden « bij de artikelen 7, 8, 9 en 10 » oeromgeven door de woorden « bi; de artikelen 7, 7bis, 8, 9 en 10 »;

2° wordt in het tweede lid, het woord « decret » geschrapt, »

Art. 12.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt:

« In artikel 25 van dezelfde wet, gewijzigd ^[17] de wet van 15 april 1958:

1° worden, in het eerste lid van § 3, de uoorden : « De

et les recours en annulation fondés sur les articles 7 et 9» sont remplacés par les mots: «Les demandes d'avis, les demandes d'indemnité et les recours en annulation fondés sur les articles 7, 7bis et 9 »;

» 2° le § 13, alinéa 1^{er}, est remplacé par la disposition suivante: « Les avis émis en application de l'article 7 et les arrêts rendus en application des articles 7bis, 8, 9 et 1a sont rédigés en langue française et en langue néerlandaise ».

JUSTIFICATION.

Adaptations de références à la suite des amendements proposés pour les articles 3, 4 et 5.

La suppression des mots: «de décret» est la conséquence de la modification apportée par l'article 2 du projet à l'article 2, alinéa 3, de la loi.

Art. 14.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit:

« L'article 28 de la même loi, modifié par les lois des 15 avril 1958 et 29 juillet 1963, est remplacé par la disposition suivante:

» Article 28. - § 1^{er}. Le Conseil d'Etat est composé de dix-huit membres, étant un premier président, un président, quatre présidents de chambre et douze conseillers d'Etat.

» § 2. Le Conseil d'Etat comporte en outre:

» la un auditeur, comprenant un auditeur général, un auditeur général adjoint, huit premiers auditeurs et onze auditeurs adjoints:

» 2° un bureau de coordination, comprenant deux premiers référendaires et quatre référendaires et référendaires adjoints:

» 3° un greffe, comprenant un greffier en chef, un greffier de section et cinq greffiers. »

JUSTIFICATION.

La fonction d'auditeur général adjoint est institutionnalisée, en vue d'un meilleur équilibre linguistique (comparer Code judiciaire, article 142, alinéa 3, et loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire, article 3/article 177, alinéa 3). Une meilleure proportion est établie, aussi bien à l'auditorat qu'au bureau de coordination, entre le nombre des places de promotion et le nombre global des places. La fonction de substitut est remplacée par celle d'auditeur adjoint en raison de la reorganisation de la carrière de l'auditorat, telle qu'elle résulte des amendements suivants.

Au greffe, il est créé une fonction de greffier de section, réservée, comme celle de greffier en chef, aux docteurs en droit. Le greffier de section suppléerait le greffier en chef: il l'assisterait dans ses fonctions de telle manière que chacun d'eux s'occuperait plus spécialement d'une des sections du Conseil d'Etat.

Act. 16.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit:

« L'article 31 de la même loi, modifié par les lois des 4 avril 1958 et 8 février 1962, est remplacé par la disposition suivante:

» Article 31. - § 1^{er}. Sont nommés par le Roi auditeurs ou référendaires, respectivement:

» a) sur avis conforme du premier président et de l'auditeur général, les auditeurs adjoints qui comptent au moins deux années de fonctions;

» b) sur avis conforme du premier président, les référendaires adjoints qui comptent au moins deux années de fonctions.

oerzoeken om advies en de beroepen tot nietigverklaring gegrond op de artikelen 7 en 9 » vervangen door de voorzeden: «De verzoeken om advies, de verzoeken om scheidingsverzoeken en de beroepen tot nietigverklaring, gegrond op de artikelen 7, 7bis en 9 »;

» 2° wordt het eerste lid van § 13 vervangen door de volgende bepaling: «De adviezen te verstrekken op grond van artikel 7 en de arresten te wijzen op grond van de artikelen 7bis, 8, 9 en 10 worden in het Nederlands en in het Frans gesteld ».

VERANTWOORDING.

Aanpassing van de verwijzingen ingevolge de amendementen die voor de artikelen 3, 4 en 5 worden voorgesteld.

De schrapping van het woord «decreet» is het gevolg van de wijziging die door artikel 2 van het ontwerp in artikel 2, derde lid, van de wet wordt aangebracht.

Art. 14.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt:

« Artikel 28 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 15 april 1958 en 29 juli 1963, wordt oeverveng door de volgende bepaling:

» Artikel 28. - § 1: De Raad van State is samengesteld uit achttien leden, zijnde een eerste-voorzitter, een voorzitter, vier kernvoorzitters en tien Steedsredenen.

» § 2, De Raad van State telt bovendien:

» 1° een euditoraat, samengesteld uit: een auditeur-generaal, een adjunct-euditeur-generaal, acht eerste auditeurs en negentien adjunct-euditeurs.

» 2° een coördinatiebureau, samengesteld uit twee eerste referendarissen en vier referendarissen en adjunct-referendarissen.

» 3° een griffie, samengesteld uit een hoofdgriffier, een afdelingsgriffier en vijf griffiers. »

VERANTWOORDING.

Het ambt van adjunct-auditeur-generaal wordt geïnstitutionaliseerd met het oog op een beter taalevenwicht (vergelijk: Gerechtelijk Wetboek, artikel H2, derde lid, en de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek, artikel 3/artikel 177, derde lid), Zowel in het auditoraat als in het coördinatiebureau wordt een beter evenwicht tot stand gebracht tussen het aantal bevorderingsbetrekkingen en het globaal aantal betrekkingen. Het ambt van substitut wordt vervangen door dat van adjunct-auditeur ingevolge de reorganisatie van de loopbaan in het auditoraat zoals zij voortspuit uit de hierna volgende amendementen.

In de griffie wordt het ambt van afdelingsgriffier, net als dat van hoofdgriffier, voorbehouden aan de doctoren in de rechten. Het is de bedoeling dat de afdelingsgriffier de hoofdgriffier zou kunnen vervangen en hem in de uitoefening van zijn ambt derwijze zou bijstaan dat ieder van beiden meer in het bijzonder voor een bepaalde afdeling van de Raad van State zou instaan.

Art. 16.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt:

« Artikel 31 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 15 april 1958 en 8 februari 1962, wordt vervangen door de volgende bepaling:

» Artikel 31. - § 1. Tot auditeur of referendaris worden onderscheidenlijk, door de Koning benoemd:

» a) op eensluidend advies van de eerste voorzitter en van de euditeur-generaal, de adjunct-euditeurs die ten minste twee jaar dienst tellen;

» b) op eensluidend advies van de eerste-voorzitter, de adjunct-referendarissen die ten minste twee jaar dienst tellen.

» § 2. Pour pouvoir être nommé *auditeur adjoint* ou *référéndaire adjoint*, le candidat doit avoir 30 ans accomplis, être docteur en droit et avoir, en Belgique et pendant au moins trois ans, suivi le barreau, exercé des fonctions judiciaires, administratives ou scientifiques ou enseigné le droit dans une université. Sont assimilées aux fonctions exercées en Belgique, les fonctions de même nature exercées dans les territoires qui ont été soumis à la souveraineté belge ou confiés à l'administration de la Belgique.

» Les *auditeurs adjoints* et les *référéndaires adjoints* sont nommés par le Roi sur une liste indiquant l'ordre de leur classement à un concours dont le Conseil d'Etat détermine les conditions et constitue le jury. Celui-ci doit comprendre au moins un membre du Conseil d'Etat, l'*auditeur général* ou un *premier auditeur désigné* par lui, un *premier référéndaire* et une personne étrangère à l'institution. La durée de validité du concours est de deux ans.

» L'*auditeur adjoint* et le *référéndaire adjoint* travaillent sous la direction d'un *premier auditeur* ou d'un *premier référéndaire*, selon le cas.

» § 3. Par dérogation au § 2, tout *auditeur adjoint* peut, lors de la première vacance utile après son entrée au Conseil d'Etat, être nommé *référéndaire adjoint*, à sa demande et par priorité, sur avis conforme du *premier président* et de l'*auditeur général*. Tout *référéndaire adjoint* peut être nommé *auditeur adjoint* dans les mêmes conditions.

» § 4. Les *premiers auditeurs* et les *premiers référéndaires* sont nommés par le Roi, respectivement :

» a) parmi les *auditeurs* ayant dix années de fonctions en cette qualité, l'*auditeur général* et le *premier président* entendus:

» b) parmi les *référéndaires* ayant dix années de fonctions en cette qualité, le *premier président* entendu.

» Le Roi peut autoriser les *auditeurs* et les *référéndaires* ayant dix ans de fonctions en cette qualité, à porter respectivement le titre de *premier auditeur* et de *premier référéndaire*.

» § 5. L'*auditeur général* et l'*auditeur général adjoint* sont nommés par le Roi.

» Nul ne peut être nommé *auditeur général* s'il n'est *auditeur général adjoint* ou *premier auditeur*,

» Nul ne peut être nommé *auditeur général adjoint* s'il n'est *premier auditeur*.

» § 6. L'*auditeur général* peut être suspendu et révoqué par le Roi, le Conseil d'Etat entendu.

» Les autres membres de l'*auditorat* et les membres du bureau de coordination peuvent être suspendus et révoqués par le Roi sur la proposition de l'*auditeur général* ou du *premier président* respectivement, le Conseil d'Etat entendu, »

JUSTIFICATION.

En considération du niveau du Conseil d'Etat et tenant compte de la sélection qui s'est spontanément opérée à l'occasion des dernières nominations, il paraît souhaitable de rendre plus sévères les conditions de recrutement à l'*auditorat*, en relevant l'âge minimum et en exigeant une expérience acquise dans des fonctions antérieures. En outre, il importe d'organiser la formation des nouveaux membres au sein de l'Institution, en les mettant à l'épreuve, pendant deux ans au moins, dans le grade d'*auditeur adjoint*; ils seront nommés *auditeurs* sur avis conforme du *premier président* et de l'*auditeur général*.

Pour la promotion au grade de *premier auditeur*, la double proposition par le Conseil d'Etat et par l'*auditeur général* est remplacée par le double avis du *premier président* et de l'*auditeur général*. Vu le nombre limité de places de *premier auditeur*, les *auditeurs* non promus à cette fonction après dix ans, sont autorisés à en porter le titre (comparer Code Judiciaire, article Hi, alinéa 3).

» § 2. Om tot *edijunct-euditeur* of tot *edijunct-referendaris* te kunnen worden benoemd, moet de kandidaat ten [Jolie 30] 30 jaar oud zijn, doctor in de rechten zijn, en in België gedurende ten minste drie jaar bij de belle ingeschreven geueest zijn, rechterlijke, bestuurlijke of ietenschnppclike embten bekleed hebben of het recht in een unitret siteit, gedo" eerd hebben. Met in België uitgeoefende embten tootden gelijkgesteld, soortgelijke ambteu lltgeoefend in de gebieden die onder België soeoeiteiniteit of onder Belgisch bestuur steen of hebben gestaan.

» De *edijunct-euditeurs* en de *edijunct-referendarissen* worden door de Koning benoemd uit een lijst vermeldende hun rangschikking in een uerqelijend examen waarvan de Raad van State de vooruraerden bepaalt en waarvan hij de exemencommissie eensteli. Deze bestaat ten minste uit een lid pan de Raad van State, de *euditeur-generaal* of een door hem aangewezen *eerste-euditeur*, één *eerste-referendaris* en één buiten de instelling staande persoon. De exametiuitsleq blijft twee jaar geldig.

» De *edijunct-euditeur* en de *edijunct-referendaris* oefenen hun embt uit onder de leiding van een *eerste-euditeur* of een *eerste-referendaris*, al naar gelang van het geval.

» § 3. In afwijking van § 2 kan iedere *edijunct-euditeur*, bij de eerste voor hem nuttige vacature na zijn indlenst-treding in de Raad van State, op zijn verzoek en bij 17001-rang, op eensluidend advies van de *eerste-voorzitter* en van de *euditeur-generaal*, tot *edijunct-referendaris* worden benoemd. Iedere *edijunct-referendaris* kan in dezelfde voorwaerden tot *edijunct-euditeur* worden benoemd.

» § 4. De *eerste-euditeurs* en de *eerste-referendarissen* worden door de Koning benoemd, onderscheidenlijk:

» a) uit de *auditeurs* die tien jaar dienst in die hoedeniqheid tellen, de *euditeur-generaal* en de *eerste-oorzitter* gehoord, »

» b) uit de *referendarissen* die tien jaar dienst in die hoedeniqheid tellen, de *eerste-oorzitter* gehoord.

» De Koning kan de *auditeurs* en de *referendarissen* die tien jaar dienst in die hoedeniqheid tellen, mechtigen om onderscheidenlijk de titel van *eerste-euditeur* of *eerste-referendaris* te drepen,

» § 5. De *euditeur-generaal* en de *edijunct-euditeur-generaal* worden door de Koning benoemd.

» Niemand kan tot *auditeur-generaal* worden benoemd, tenzij hij *edijunct-euditeur-generaal* of *eerste-euditeur* is.

» Niemand kan tot *edijunct-euditeur-generaal* worden benoemd, tenzij, hij *eerste-euditeur* is,

» § 6. De *euditeur-generaal* kan door de Koning worden geschorst en ontslepen, de Raad pan State gehoord.

» De andere leden van het *auditoraat* en de leden van het coördinatiebureau kunnen, op voorstel van onderscheidenlijk de *euditeur-generaal* of de *eerste-oorzitter*, door de Koning worden geschorst en ontslepen, de Raad van State gehoord. »

VERANTWOORDING.

Ter wille van het niveau van de Raad van State en met inachtneming van de selectie die ter gelegenheid van de Jongste benoemingen spontaan is gebeurd, lijkt het wenselijk de aanwervingsvoorwaarden voor het *auditoraat* te verstrengen door het opvoeren van de minimumleeftijd en door de eis van een in vroegere ambtenopgedane ervaring. Bovendien is het van belang de opleiding van de nieuwe leden in de instelling zelf te organiseren, door ze, gedurende ten minste twee jaar, op de proef te stellen in de graad van *edijunct-auditeur*; hun benoeminq tot *auditeur* zal gebeuren op het eensluidend advies van de *eerste-voorzitter* en van de *auditeur-generaal*.

Wat de bevorderingen tot de graad van *eerste-auditeur* betreft, wordt de dubbele voordracht door de Raad van State en door de *auditeur-generaal* vervangen door het dubbel advies van de *eerste-voorzitter* en van de *auditeur-generaal*. Gelet op het beperkt aantal plaatsen van *eerste-auditeur*, wordt aan de *auditeurs* die na tien jaar nog niet in functie werden bevorderd, de toelating verleend om er de titel van te dragen (vergelijk: Gerechtelijk Wetboek, artikel lli, derde lid).

Un système exactement parallèle de recrutement et de promotion est prévu pour le bureau de coordination. La possibilité de passage de celui-ci à l'auditorat, et vice versa, est limitée au premier grade et il la première «vacance utile»,

Art., 17.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit:

« L'article 32 de la même loi, modifié par la loi du 15 avril 1958, est remplacé par la disposition suivante:

» Article 32. - § 1^{er}. Nul ne peut être nommé greffier s'il n'a 25 ans accomplis, s'il n'est titulaire d'un diplôme de l'enseignement moyen du degré supérieur ou d'études déclarées équivalentes par le Roi et s'il n'a exercé les fonctions d'employé au Conseil d'Etat pendant cinq ans au moins.

» Les greffiers sont nommés par le Roi sur trois listes de deux candidats présentées respectivement par l'assemblée générale du Conseil d'Etat, par l'auditeur général et par le greffier en chef.

» § 2. Nul ne peut être nommé greffier de section s'il ne réunit les conditions prévues à l'article 31, § 2, alinéa tv, et s'il n'a réussi avec 60 p.c. des points au moins, le concours prévu au même article,

» Pour l'application de l'alinéa t, la durée de validité du concours est illimitée.

» Le greffier de section est nommé par le Roi, le Conseil d'Etat et le greffier en chef entendus.

» § 3. Le greffier en chef est nommé par le Roi.

» Nul ne peut être nommé greffier en chef s'il n'a exercé les fonctions de greffier de section pendant cinq ans au moins et s'il n'est présenté par le Conseil d'Etat.

» Si le greffier de section n'est pas présenté ou n'est pas nommé, le greffier en chef est nommé, sur présentation du Conseil d'Etat, parmi les membres de l'auditorat et du bureau de coordination ayant cinq ans de fonctions ou, à défaut de tels candidats, parmi les lauréats du concours prévu à l'article 31, âgés d'au moins 35 ans.

» § 4. Les membres du greffe peuvent être suspendus et révoqués par le Roi, le Conseil d'Etat entendu, »

JUSTIFICATION.

Un mode de recrutement spécial est prévu pour la nouvelle fonction de greffier de section. Une certaine priorité est donnée au titulaire de cette fonction pour la nomination à la fonction de greffier en chef.

Art. 18,

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit:

« Les modifications suivantes sont apportées à l'article 33 de la même loi, modifié par les lois des 15 avril 1958, 8 février 1962 et 29 juillet 1963:

» A. - Le § 1^{er}, alinéa 2, est remplacé par les dispositions suivantes:

» L'auditeur général adjoint et le greffier de section doivent justifier, par leur diplôme, qu'ils ont passé l'examen de docteur en droit dans la langue nationale autre que celle de l'auditeur général et du greffier en chef, respectivement.

» La moitié des présidents de chambre, des conseillers d'Etat, des assesseurs, des premiers auditeurs, des premiers référendaires, des auditeurs et auditeurs adjoints comptés ensemble, des référendaires et référendaires adjoints comptés

Een volledig parallel systeem van aanwerving en bevordering wordt voorgesteld voor het coördinatiebureau. De mogelijkheid om van dit bureau over te gaan naar het auditoraat, en omgekeerd, wordt beperkt tot de eerste graad en de eerste «nuttige vacature»,

Art., 17.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt:

« Artikel 32 L'an dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 15 april 1958, wordt vervangen door de volgende bepaling:

» Artikel 32. -- §1. Niemand kan tot griffier worden benoemd, tenzij hij; ten oolle 25 jaar oud is, houdt van een diploma van middelbaar ondertoonis van de hogere graad of l'an hiertmee door de Koning gelijkwaardig verklaarde studien en gedurende ten minste vijf jaar beambte bij de Raad van State is geweest.

» De griffiers worden door de Koning benoemd uit drie lijsten van twee kandidaten, onderscheidenlijk voorgedragen door de algemene vergadering van de Raad van State, de auditor-geneereel en de hoofdgriffier.

» §2. Niemand kan tot afdelingsgriffier worden benoemd tenzij hij de voorwaarden bepaald in artikel 31, § 2, eerste lid, oeroult en geslaagd is, met ten minste 60 p.c. van de punten, voor het in hetzelfde artikel bedoelde examen.

» Voor de toepassing van het eerste lid is de geldigheidsduur van de examenuitslag onbeperkt.

» De afdelingsgriffier wordt benoemd door de Koning, de Raad van State en de hoofdgriffier gehoord,

» § 3. De hoofdgriffier wordt benoemd door de Koning.

» Niemand kan tot hoofdgriffier worden benoemd, tenzij hij gedurende ten minste vijf jaar het ambt van afdelingsgriffier heeft uitgeoefend en door de Raad van State toetdi voorgedragen,

» Wanneer de afdelingsgriffier niet wordt ootgedragen of niet toetdi benoemd, wordt de hoofdgriffier, op voordracht van de Raad van State, benoemd onder de leden van het auditoraat en het coördinatiebureau of, bij ontstentens van zulkenigen kandidaten, onder de lsureeten van het in artikel 31 bedoeld L'ergelijkend examen die ten minste 35 jaar oud zijn.

» § 4. De leden van de griffie kunnen door de Koning worden geschorst en ontslepen, de Raad van State gehoord. »

VERAN1WDDRDING.

Een bijzondere wijze van aanwerving wordt voorgesteld voor het nieuwe ambt van afdelingsgriffier. Aan de titularis van dat ambt wordt een zekere voorrang verleend voor de benoeming tot het ambt van hoofdgriffier.

Art. 18

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt:

« In artikel 33 van dezelfde wet, gewijzigd bij de ioetten van 15 april 1958, 8 february 1962 en 29 juli 1963, worden de volgende wijzigingen eengebrecht:

» A. - Paragraaf 1, ticeede lid, wordt veroenen door de volgende bepalingen:

» De edijunct-euditeur-generaal en de afdelingsgriffier moeten door huri diploma hei betoijis leeren dat zij het examen van doctor in de rechten hebben afgelegd in de endere lenstaal dan onderscheidenlijk de euditeur-geneereel en de hoofdgriffier.

» De helft van de kametvoorzitters, van de Steetsreden, Van de assessoren, van de eerste-euditeurs, van de eerste-referendarissen, van de auditeurs en de edijunct-euditeurs samen, van de referendarissen en de edijunct-referendarissen

ensemble, doivent justifier, par leur diplôme; qu'ils ont subi l'examen de docteur en droit, en langue française; l'autre moitié de chaque groupe, en langue néerlandaise. La moitié des greffiers doivent être nommés parmi les employés du rôle français; l'autre moitié, parmi les employés du rôle néerlandais.

» S'il existe un nombre impair d'emplois dans un des groupes énumérés à l'alinéa 3, un titulaire de ce groupe ne sera pas compté pour l'application de cette disposition ».

» B. - Le § 2, alinéa 2, est remplacé par la disposition suivante:

» Quatre membres du Conseil d'Etat au moins, huit membres de l'auditorat au moins, un membre du bureau de coordination au moins, le greffier en chef, le greffier de section et un greffier au moins doivent justifier de la connaissance de la seconde langue nationale ».

» C. - Au § 3, le mot « conseiller » est remplacé par les mots: « membres du Conseil d'Etat »; les mots: « un greffier ou greffier adjoint » sont remplacés par les mots: « un membre du greffe ».

JUSTIFICATION,

L'amendement étend à l'auditeur général et à l'auditeur général adjoint, d'une part, au greffier en chef et au greffier de section, d'autre part, le régime de «complémentarité linguistique» existant déjà pour les premiers président et président du Conseil d'Etat, ainsi que pour les plus hauts magistrats du siège et du parquet de la Cour de cassation (loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire, article 3/artikel 177, alinéa 3).

Pour le reste, adaptation de l'article 18 aux amendements proposés pour les articles qui précèdent.

Art. 21.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit:

« L'article 36 de la même loi, modifié par la loi du 15 avril 1958 est remplacé par la disposition suivante:

» Article 36. L'auditeur général répartit les affaires entre les membres de l'auditorat et dirige leurs travaux. Les premiers auditeurs participent à cette direction.

» L'auditeur général délègue à l'auditeur général adjoint ses attributions chaque fois que l'exercice d'une de celles-ci porte sur une affaire qui doit être instruite dans la langue qui n'est pas celle du diplôme de l'auditeur général.

» Les membres de l'auditorat participent à l'instruction dans les deux sections. Ils peuvent être chargés de procéder aux enquêtes décidées par la section d'administration. A l'exception des auditeurs adjoints, ils donnent leur avis à cette section en audience publique à la fin des débats. »

Art. 21bis (nouveau).

Insérer un article 21bis (nouveau), rédigé comme suit:

« L'article 37 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

» Article 37. - Les membres du bureau de coordination ont notamment pour mission de coordonner les lois, les arrêtés royaux organiques et les divers textes réglementaires généraux en vigueur en Belgique, de conserver et tenir à jour la documentation relative à la jurisprudence du Conseil d'Etat. La documentation du bureau est tenue à la disposition des deux sections du Conseil d'Etat.

» Le bureau de coordination est placée sous l'autorité et la direction du premier président. »

samen, moeten door hun diploma hei beïcij« leeren det zij het examen van doctor in de rechten in het Nederlands hebben afgelegd; de andere helft van elke groep ambtsdieners, dat zij het in het Frans hebben afgelegd. De helft van de griffiers moet ioor den benoemd uit de beambten (van de Nederlandse taalrol: de andere helft) uit de beambten van de Franse taalrol,

» Is er in één van de in het derde lid bedoelde groepen een oneven aantal betrekkingen, dan ioor den één ambtsdreger van die groep niet meegeteld voor de toepassing van deze bepalingen ».

» B. -- Het tweede lid van § 2 tuordt vervangen door de oolgende bepaling:

» Ten minste vier Staatsredenen, ten minste acht leden van het auditoreet, ten minste één lid van het coördinatiebureau, de hoofdgriffier, de afdelingsgriffier en ten minste één griffier dienen het betoij te leteren van de kennis van de tweede landsteel ».

» C. - In § 3 ioor den het ioor den « medsheer » veranderen door de ioor den « lid van de Raad van State » en worden de woorden « één griffier of adjunct-griffier » vervangen door de ioor den « één lid van de griffie ».

VERANTWOORDING,

Het regime van taakcomplementariteit dat reeds bestaat voor de eerste voorzitter en de voorzitter van de Raad van State, alsmede voor de hoogste magistraten van de zetel en van het parker in het Hof van cassatie (wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek, artikel 3/artikel 177, derde lid), wordt door dit amendement uitgebreid tot de auditeur-generaal en de adjunct-auditeur-generaal, enerzijds, en tot de hoofdgriffier en de afdelingsgriffier, anderzijds.

Voor het overige wordt artikel 18 aangepast aan de amendementen die bij de voorafgaande artikelen worden voorgesteld.

Art. 21.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt:

« Artikel 36 van dezelfde ioret, gewijzigd bij de wet van 15 april 1958, ioor den vervangen door de oolgende bepaling:

» Artikel 36. De auditeur-generaal verdeelt de zaken onder de leden van het auditoraat en leidt de ierkeuzemheden. De eerste-auditeurs nemen deel aan die leiding.

» De auditeur-generaal delegeert zijn beoogdheden aan de adjunct-auditeur-generaal telkens als de uitoefening van een der een zaak betreft die moet behandeld ioor den in de taal die niet die is van het diploma van de auditeur-generaal.

» De leden van het auditoraat nemen in beide afdelingen deel aan het onderzoek. Zij kunnen worden belast met de onderzoeksoetrichtingen ioor den de afdeling administratie heeft besloten. De leden van het auditoraat, met uitzondering van de adjunct-auditeurs, brengen in deze afdeling edoies uit in de openbare terechtzitting bij het einde van de debatten. »

Art. 21bis (nieuw).

Een artikel 21bis (nieuw) Invoegen, luidend als volgt:

« Artikel 37 van dezelfde ioret tuordt UGL'vangen door de oolgende bepaling :

» Actikel 37. --- De leden van het coördinatiebureau hebben onder meer tot taak de ioretten, de orienieke koninklijke besluiten en de oerschillende algemene ocrdenerende tekstetie die in België van' krecht zijn, te coördineren en de documentatie betreffende de rechtspraak van de Raad van State te bewaren en bij te houden. De documentatie van het bureau ioor den tel' beschikking iehouden van de ioeie afdelingen van de Raad van State.

» Het coördinatiebureau staat onder het gezag en de leiding van de eerste-oorzitter. »

JUSTIFICATION.

L'alinéa (nouveau) relatif à l'auditeur général adjoint reproduit la disposition (transitoire) de l'article 17, § 3, alinéa 3, de la loi du 15 avril 1958 modifiant la loi du 23 décembre 1946 portant création d'un Conseil d'Etat.

Quant au bureau de coordination, l'expérience a montré qu'il est souhaitable de le placer sous la seule autorité du premier président.

Au point de vue de la forme, il n'y a plus de raison de traiter, dans le même article 36, de l'auditorat et du bureau de coordination. Les dispositions relatives à ce dernier ont été transférées à l'article 37 de la loi, rendu libre par la nouvelle rédaction de l'article 32 de la loi (article 17 du projet).

Art. 22.

Remplacer le dernier alinéa de cet article par ce qui suit:

« Prêtent ce serment entre les mains du premier président: le président, les présidents de chambre, les conseillers d'Etat et les assesseurs de la section de législation, l'auditeur général adjoint, les premiers auditeurs, les auditeurs et les auditeurs adjoints: les premiers référendaires, les référendaires et les référendaires adjoints; le greffier en chef, le greffier de section et les greffiers. »

JUSTIFICATION.

Adaptation du texte pour y introduire les fonctions d'auditeur adjoint et de Greffier de section.

Art. 27.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit:

« L'article 43 de la même loi, modifié par les lois des 15 avril 1958 et 29 juillet 1963, est remplacé par la disposition suivante:

« Article 43. - La section de la législation est composée de six membres du Conseil d'Etat désignés par le premier président pour un terme de trois ans, et des assesseurs prévus à l'article 29. Elle comprend celui des premier président et président qui justifie de la connaissance des deux langues nationales, un président de chambre et quatre conseillers choisis de telle manière que deux d'entre eux justifient de la connaissance de la langue française, deux de la langue néerlandaise et un des deux langues nationales. Le premier président désigne, également pour un terme de trois ans et pour suppléer les membres titulaires en cas d'empêchement, deux membres du Conseil d'Etat justifiant de la connaissance des deux langues nationales, deux membres justifiant de la connaissance de la langue française et deux membres justifiant de la connaissance de la langue néerlandaise.

« Le renouvellement des membres désignés pour la section de législation se fait annuellement par tiers, selon les modalités déterminées par le Roi.

« Les membres du Conseil d'Etat affectés à la section d'administration peuvent être appelés par le premier président à siéger à la section de la législation, soit pour suppléer un membre empêché, soit pour constituer des chambres de complément quand il y a lieu. »

JUSTIFICATION.

La nouvelle rédaction de l'article 43, alinéa 1er, de la loi prévoit que celui des premier président et président qui justifie de la connaissance de deux langues nationales, devra obligatoirement être désigné pour faire partie de la section de législation.

VERANTWOORDING.

In de alinea die betreffende de adjunct-auditeur-generaal wordt ingevoegd, wordt de bepaling overgenomen van artikel 17, § 3, derde lid, van de wet van 15 april 1958 tot wijziging van de wet van 23 december 1946.

De ervaring heeft aangetoond, dat het wenschelijk is het coördinatiebureau onder het uitsluitend gezag van de eerste-voorzitter te plaatsen.

Uit het oogpunt van de vorm bestaat er geen reden meer om, in hetzelfde artikel 36, bepalingen betreffende het auditoraat en het coördinatiebureau onder te brengen. De bepalingen betreffende het bureau werden overgebracht naar artikel 37 van de wet, dat is vrijgekomen ingevolge de nieuwe redactie van artikel 32 van de wet (oude artikel 17 van het ontwerp).

Art. 22.

Het laatste lid van dit artikel vervangen door wat volgt:

« Leqgen die eed af in henden van de eerste-voorzitter: de voorzitter, de kemetooorzitters de Stuetsreden en, de essessoren van de afdeling wetgeving: de adjunct-eudteur-generaal, de eerste-eudteurs, de auditeurs en de edjunct-auditeurs: de eerste-referendulssen, de referenâarissen en de edjunct-relexenderissea: de hOCJfdgriffier, de afdelings-griffier en de griffiers. »

VERANTWOORDING.

Aanpassing van de tekst wegens de instelling van de ambten van adjunct-auditeur en afdelingsgriffier.

Art. 27.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt:

« Artikel 43 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 15 april 1958 en 29 juli 1963, wordt l'ervangen doot de oolgende bepeling:

« Artikel 43, - De afdeling Ivetflewing is samengesteld uit zes leden van de Raad van State, door de eersre-oorzitter eengeioezen voor een termijn l'an drie [eer. en uit de essessoren bedoeld in artikel 29. Butten de eerste-voorzitter of de voorzitter die het beioijs leert van de kennis van de beide landstelen, besteet zij uit: een kemervoorzitter en vier Stsuissreden, deruijze gekozen dut tUJee ervan liet bewijs leoeren van de kennis van het Nederlands, uoe van de kennis van het Frans en een van de kennis van beide landstelen. De eerste-oorzitter uijst, ook ooor een termijn van drie jaar en ter vervanging van verhinderde tulerissen, twee leden van de Raad van State aan die het bewijs leveren van de kennis l'an beide landstelen, twee ledea die het beioijs leoeren van de kennis van het Nederlands en twee leden die het bewijs leveren van de kennis van het Frans.

« Elk [ear iootdt een derde van de voor de afdding ioetgeving eengeioezen leden oervenqe» CJpde door de Koning bepeelde ioijze.

« De leden van de Raad van State die deel uiimeken van de afdeling administretie kunnen door de eerste-voorzitter toorden opgeroepen orn in de afdelinfl wetgeving zittingq te nemen, hetzi] om een oerhinderd lid te oetvenqen, hetzi] om desqoellend eenoullende kemers te ootmert. »

VERANTWOORDING.

De nieuwe redactie van artikel 43, eerste Hd, van de wet bepaalt dat de eerste-voorzitter of de voorzitter die het bewijs levert van de kennis van de beide landstelen verplicht zal moeten worden aangewezen om deel uit te maken van de afdeling wetgeving.

Art. 28.

1. - Remplacer le littera B par ce qui suit:

« B. L'alinéa 5 est remplacé par la disposition suivante:

» Le premier président reçoit les demandes visées aux articles 2 et 3 et en règle la distribution entre les deux chambres. Chacune de celles-ci délibère dans la langue qui lui est propre. Sauf lorsqu'Us concernent des projets qui sont légalement rédigés en une seule langue nationale, les aris sont traduits dans l'autre langue et la concordance entre la version française et la version néerlandaise est vérifiée par les soins des membres de l'auditorat, sous le contrôle de celui des membres de la chambre qui justifie de la connaissance des deux langues nationales. »

2. - Supprimer le littera C.

JUSTIFICATION.

Le premier amendement tient compte de la Faculté prévue ti l'article 56. alinéa 2, des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 15 juillet 1966.

Quant au second amendement, l'alinéa 6 ajouté à l'article 44 de la loi est inutile: l'alinéa 7 est repris en substance dans l'amendement proposé pour l'article 27 du projet.

Art. 30.

« In fine » de cet article. ajouter ce qui suit:

« en qualité de membre titulaire ».

JUSTIFICATION.

Précision de pure forme.

Art. 33.

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION.

Il importe de maintenir la rédaction actuelle de l'article 50 de la loi, plus générale que celle du projet.

Art. 31.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit:

« L'article 51 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

» Article 51. - Les membres du Conseil d'Etat, de l'auditorat, du bureau de coordination, ainsi que le greffier en chef et le greffier de section, sont mis à la retraite lorsqu'une infirmité grave et permanente: ne leur permet plus de remplir convenablement leurs fonctions ou lorsqu'ils ont atteint l'âge de 70 ans, »

Art. 35.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit:

« L'article 52 de la même loi est remplacé par la disposition suivante:

» Article 52. - Les articles 391, 392, 393, 395, 396 et 397 du Code judiciaire sont applicables aux membres du Conseil, d'Etat, de l'auditorat et du bureau de coordination, ainsi qu'au greffier en chef et au greffier de section, »

Art., 28.

1.- - Littera B vervangen door wat volgt:

« B. Het vijfde lid toordt door de tlogende bepalingen veruangen :

» De eerste-voorzittet ontuen gt de vregen waarvan spreke in de artikelen 2 en 3 en regelt de oerdellingt ervan trissen de tuiee kemers, Elk dezer beraadslaegt in de taal die haar eigen is. Behoudens toenmeer zij betrekking hebben op ontuierpen die ooreenkomstiq de !Vet in slechts een landstaal zijn gested, worden de 'adviezen in de andere taal verteeld en u-ordt de overeenstemming tussen de Neder-landse en de Frænse versie nagezien door de leden van hei euditoreet, onder het toezicht !J'an het lid van de kamer dat het beioijst !eoert van de kennis (Jan de beide lendstelen, »

2. - Litrè-a C weglaten.

VERANTWOORDING.

Het eerste amendement houdt rekening met de mogelijkheid geschapen door: artikel 56, tweede lid, van de op 18 juli 1966 gecodificeerde wetten op het gebruik der talen in bestuurszaken.

Wat het tweede amendement betreft : het zesde lid dat aan arttkel 44 van de wet werd toegevoegd, is sonder nut: het zevende lid wordt in substantie overgenomen in het amendement dat bij arttkel 27 wordt voorgesteld.

Art, 30.

« In fine » van dit artikel toevoegen wat volgt:

« als titularis ».

VERANTWOORDING.

Lauter vornelijke precisering.

Art, 33.

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING.

De tharts geldende redactie van arttkel 50 van de wet moet worden behouden, daar zij in meer algernene termen is gesleld dan: de bepaling van het ontwerp,

Art, 34.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt:

« Artikele 51 van dezelfde u/et wordt vervangen door de volgende bepeling :

» Artikel51. - De leden van de Raad van Stete, van het euditoreet en van het coörditueebureau, elsmede de hooldgriffier en de afdelingsgriffier uiorden in ruste gested, wanneer zij !tegens zware en blijopende gebrekkigheid niet meer in staat zijn hun ambt naar behoren te oerouleren of wanneer zij de leeltijd van 70 jaar hebben bereikt, »

Art. 35.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt:

« In dezelfde lPet wordt ertikel 52 ver!Jangen door de oolopende bepaling:

» Artikel52. - De artikelen 391, 392, 393, 395, 396 en 397 van het Gerechtelijk Wetboek zijn van toepessing op de leden van de Raad ran Stete, !Jan het auditoraat en van het coördinetiebureau elsmede op de hoofdgriffier en op de afdelingsgriffier. »

JUSTIFICATION.

L'amendement tend à donner au greffier de section le même régime de pension qu'au greffier en chef et à remplacer les références à la loi du 25 juillet 1867 par des références au Code judiciaire.

Art. 37.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit:

« L'article 54 de la même loi, modifié par les lois des 15 février 1955 et 15 août 1958, est remplacé par la disposition suivante:

» Article 54. - § 1^{er}: Les fonctions des membres du Conseil d'Etat, de l'auditeur, du bureau de coordination et du greffe sont incompatibles avec les fonctions judiciaires, avec l'exercice d'un mandat public conféré par élection, avec toute fonction en charge publique rémunérée d'ordre politique ou administratif, avec les charges de notaire et d'huissier de justice, avec la profession d'avocat, avec l'état militaire et l'état ecclésiastique,

» Il peut être dérogé à l'alinéa 1^{er} :

» 1^o lorsqu'il s'agit de l'exercice de fonctions de professeur, chargé de cours, maître de conférences ou assistant dans les établissements d'enseignement supérieur, pour autant que ces fonctions ne s'exercent pas pendant plus de cinq heures par semaine ni en plus de deux demi-journées par semaine;

» 2^o lorsqu'il s'agit de l'exercice de fonctions de membre d'un jury d'examen;

» 3^o lorsqu'il s'agit de la participation à une commission, à un conseil ou comité consultatif, pour autant que le nombre de charges ou fonctions rémunérées soit limité à deux et que l'ensemble de leurs rémunérations ne soit pas supérieur au dixième du traitement brut annuel de la fonction principale au Conseil d'Etat,

» Ces dérogations sont accordées par le Roi ou par le Ministre de l'Intérieur, selon qu'elles sont prévues au 1^{er} ou aux 2^o et 3^o. Elles sont accordées sur avis du premier président lorsqu'il s'agit de membres du Conseil d'Etat ou du greffe, et sur avis du premier président et de l'auditeur général lorsqu'il s'agit de membres de l'auditorat ou du bureau de coordination.

» § 2, Les membres du Conseil d'Etat, de l'auditorat, du bureau de coordination et du greffe ne peuvent être requis pour aucun service public, sauf les cas prévus par la loi.

» § 3. Ils ne peuvent:

» 1^o assumer la défense des intéressés, ni intermédier, ni pal' écrit, ni leur donner des consultations;

» 2^o faire d'arbitrage rémunéré;

» 3^o soit personnellement, soit par personne interposée, exercer aucune espèce de commerce, être agent d'affaires, participer à la direction, à l'administration ou à la surveillance de sociétés commerciales ou d'établissements industriels ou commerciaux.

» L'alinéa 1^{er}, Jo, s'applique aux assesseurs de la section de législation, en ce qui concerne les recours au Conseil d'Etat.

» Par dérogation à l'alinéa 1^{er}, 3^o, le Roi peut, dans des cas particuliers, autoriser la participation à la surveillance de sociétés ou établissements industriels.

» § 4. LI! § 1^{er}, alinéa 1^{er}, et le § 3, alinéas 1^{er} et 3, sont applicables aux employés du Conseil d'Etat.

» Des dérogations peuvent aussi leur être accordées par le Conseil d'Etat dans les cas où les dispositions applicables

VERANTWOORDING.

Het amendement beoogt nan de afdelingsgriffier... dezelfde pensioenregeling te verlenen als aan de hoofdgriffier... en de verwijzingen naar de wet van 25 juli 1867 te vervangen door verwijzingen naar het Gerechtelijk Wetboek.

Art. 37.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt:

« Article 54. [Jan dezelde wet, gewijzigd bij] de toetten van 15 [februari 1955 en 15 april 1958, tootdi vervangen doot de volgende bepaling:

» Article 54. -- § 1. De ambten van lid van de Raad van State, [Jan het euditioreet, van het coördinetieburesu en van de griffie zijn onverenigbaar met de rechterlijke ambten, met de uitoejening van een bij oerkiezing oerleend openbaar mendeet, met enige bezoldigde openbare functie of openbaar ambt van politieke of administratieve aard, met het ambt van notaris of van gerechtsdeurwaarder, met het beroep van advocaat, met de militaire stand en met de geestelijke stand.

» Van het eerste lid kan [Vorden afgeweken:

» 1^o wanneer het gaat om de uitoefening [Jan het ambt [Jan hooqlereer of leresr, decent, lector of assistent in een inrichting voor hoger onderwijs, eoor zoveel dat ambt gedurende niet meer dan vijf uur per ureek en gedurende niet meer dan twee heloe dagen per ureek wordt uitgeoefend;

» 2^o tuenneer het gaat om de uitoejening van het embt van lid van een examencommissie:

» 3^o ioenneer he: gaat om de deelneming aan een commissie, een raad of comité van edcies, uoor zooeel het aantal bezoldigde opdrachten of ambten beperkt blijft tot tpeen en het geheel van de bezoldiging niet: hogel' is dan hei tiende deel van de jaanlijkse brutoicedde van het hoofdamt in de Raad van State,

» Deze afwi: kingen toorden door de Koning of door de Minister van Binnenlandse Zaken toegeeston, naargelang het gaat om een afwijking bepeeld in het 1^o dan toel in het 2^o en het 3^o. Zij icorden toegeeston op aduies van de eersre-voorzitter uanneer het gaat om leden van de Raad van State of van de griffie, en op adoies van de eerste-voorzitter en van de euditeur-oepneresl uanneer het gaat om leden van het auditoraat of van hei coördinetiebureeu.

» § 2. De leden van de Raad [Jan State, uuw het euditioreet, van het coördinetiebureeu en van de griffie mogen niet voor eniq« endere openbare dienst worden opgevorderd, behoudens de geuellen die de wet bepeelt.

» § 3. Het is hun oetboden :

» 1^o mondelnq of schriftelijk de verdediging van de belenqhebbenden te voeren of hun consult te geven:

» 2^o in een scheids getechi op te treden teqeti bezoldiging:

» Jo hetzij persoonlijk, hetzij door een tussenpetsoon, enige hendel te dtjoen, els zaalazvaarnemer op te treden, deel te nemen aan de leiding of het beheet van of aan het toezicht op handelsvennootschappen of nijoerheids- of hendelsinrichtingen,

» Het eerste lid, 1^o, is van toepessing op de assessoren van de afdeling wetgeIjing, voor wat betreft de betoepen bij de Raad van Sta.te.

» In afwijking van het cerste lid, 3^o, kan de Koning, in bijzondete gevallen, de deelneming in het toezicht op industriete oennootscheppen of inrichtingen toestaan.

» § 4. Paragraaf 1, eerste lid, en § 3, eersie en detde lid, zijn van toepessing op de beembten [Jan de Raad van State.

» Afluikingert... kunnen hun ook door de Raad uan State ivorden toegestaan in de gevallen iveetin de op de Rijks»

aux agents de l'Etat permettent à ceux-ci ou à leur conjoint l'exercice de certaines occupations complémentaires. »

JUSTIFICATION.

L'amendement adapte aux fonctions du Come il d'Etat le régime des incompatibilités et des cumuls établi, par les articles 293 à 299 du Code judiciaire.

Art. 38.

1. - Remplacer les §§ 1" à ti de l'article 54bis par ce qui suit:

« § 1": Les titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat peuvent, de leur consentement et moyennant l'avis prévu à l'article 54, § 1", alinéa 3, être chargés temporairement par le Roi d'accomplir des missions ou d'exercer des fonctions auprès d'institutions nationales. Au cas où les tâches qui leur sont ainsi dévolues ne leur permettent plus de s'acquitter de leurs fonctions au Conseil d'Etat, ils font l'objet d'une mesure de détachement.

» La durée du détachement ne peut excéder un an. Des prorogations peuvent toutefois être accordées aux conditions fixées à l'alinéa i", pour des périodes d'un an au plus, sans que la durée totale du détachement puisse excéder quatre ans. Si à l'expiration du détachement, l'intéressé n'a pas repris ses fonctions au Conseil d'Etat, il est réputé démissionnaire,

» Les titulaires détachés conservent leur place sur la liste de rang. Le temps qu'ils passent dans la position de détachement est considéré comme une période de service effectif.

» Ils continuent à percevoir le traitement attaché à leurs fonctions au Conseil d'Etat. Aucune rétribution complémentaire ne peut leur être accordée, ni aucune indemnité en dehors de celles qui couvrent des charges réelles inhérentes aux missions ou aux fonctions confiées et de celles qui sont fixées par le Roi dans chaque cas particulier. »

2. - Au § 5 de l'article 54bis, remplacer le premier alinéa par ce qui suit:

« § 2. Les titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat peuvent être autorisés par le Roi, moyennant l'avis prévu à l'article 54, § 1", alinéa 3, à accomplir des missions ou à exercer des fonctions auprès d'institutions supranationales, internationales ou étrangères; ».

3. - Au même § 5, ajouter deux alinéas rédigés comme suit:

« Si, à l'expiration de la durée de la mise hors cadre, les intéressés n'ont pas réintégré leurs fonctions au Conseil d'Etat, ils sont réputés démissionnaires,

» Les personnes visées à l'alinéa 2 sont autorisées à compter la durée de leur mission dans le calcul de leur pension, pour autant qu'elle n'ait pas déjà été prise en considération pour ce calcul. La pension ainsi calculée est diminuée du montant net de la pension octroyée à l'intéressé, du chef de sa mission, par le gouvernement étranger, l'administration étrangère ou l'organisme supranational ou international auprès duquel il va accomplir. Cette réduction ne s'applique qu'à l'accroissement de pension résultant de la prise en charge, par le Trésor, de la durée de cette mission. »

JUSTIFICATION.

Le premier amendement groupe logiquement les quatre premiers paragraphes en un seul. Il les complète;

1° en rendant possible le détachement des membres du Conseil d'Etat;

embcnereu toepesselijke bepelingen aan dezn of hun echtgenoot de uitopfening !Janbcpealde eenvullende bezigheder: toestaun, »

VERANTWOORDING.

Door dit amendement wordt het regime van onvercinqbaarheden en cumulaties. Ingevoerd door de artikelen 293 tot 299 van het Gerechtelijk Wetboek, aan de functies bij de Raad van State aangepast.

Art., 38.

1. ~ De §§ 1 tot ti van artikel 54bis vervangen door wat volgt:

« § 1. De embsdreqers bij de Raad l'an Stete kunnen, met hun instemming en met het edoies els bedoeld in artikel 54, § 1, derde lid, door de Koning tijdelijk belast toorden met het oervullen van een opdracht of het uitoejéne lJan een ambt bij een nationale instelling. Indien de taken die hun aldus ioorden opgedragen lien niet meer toeleen hun embt in de Raad fJan Stete te oervullen, worden zij gedetacheerd.

» De detachering mag voor niet langer dan één jaar lvorden toegesieen. Onder de in het eerste lid bepaalde oootureerden kan de detachering e!Jenwal telkens voor ten hoogste één jaar urorderi oerlenqd, zonder det de totale duur !Jan de detachering vier jaar mag overtreffen. Indien betrokene bij het verstrijken van de detacheringstermijn zijn ambt in de Raad van Stase niet opnieuw heeft opgenomen, wordt hi] qeechi ontslag te hebben genomen,

» De gedetacheerde ambtsdragers behouderi hun plaats op de ranglijst. De in de stand fJan detachering doorqebrechte tijd ioordt els een periode !Jan ioerkelijke dienst beschouwd.

» Zij blijven, de aan hun ambt in de Raad !Jiln Stete verbonden ioedde genieten. Geen enkele eenvullende bezoldiging, noch verqoeding mag hun ioorderi verleend, batten diegene uielke de ioerkelijke lesten oetbonden aan de toeoertroutude opdrechen of ambten dekken en diegene ioelke door de Koning in ieder bljzondet geval worden bepaeld., .

2. - In § 5 van artikel 54bis, het eerste lid vervangen door wat volgt:

« § 2. De embsdreqers bi] de Raad van State kunnen, met het advies als bedoeld in artikel 54, § 1, derde lid, door de Koning ioorden qemechtigd om een opdracht te oeroullen of een ambt uit te oefenen bij supranationale, internationale of oreemde instellingen; ».

3. - Aan dezelfde § 5 twee leden toevoegen, luidend als volgt:

« Indien de betrokkenen bij het oerstriken van de duur !Jande buitenkederstelling bun ambt in de Raad !Jan Stete niet opnieuw hebbeti opgenomen, ioorderi .zij geacht ontsleg te hebben genomen.

» De petsonen bedoeld in het t,veede lid mogen de duur van hun opdracht in rekening bren qen vaar de berekening van hurt pensioen, voor zover deze niet teeds oor die berekening in eenmerking is genomen. Het eldus berekend pensioen ivot dt verminderd met het netto-bedreq van hei pensioen det aan de beirokkene uit hoofde [Jan diens opdracht iootdt toegekend doot de buitenlense regering, het buitenlands bestuur of de supranationale of internationale instelling uuuubi] hi] ze heeft oerould. Die vermindering ioortdt slechts tcegepest op de pensioensoetmeerdering die het gevolg is van de tenlestenemino door de Schatkist van de duur fJiln die opdrsch. »

VERANTWOORDING.

Hel eerste amendement verenigt op een loqlsche wijze de eerste vier paragrafen tot én enkele. Hel vult ze aan als volgt:

1° de deracherlq van de leden van de Raad van State wordt mogelijk gemaakt;

2° en assimilant les périodes de détachement à des périodes de service effectif;

3° en portant la durée totale de chaque détachement à quatre ans;

4° en permettant au Roi de fixer des indemnités de détachement.

Le second amendement soumet les autorisations de missions internationales au même avis que les autorisations de cumuls et de détachements. Il détermine les effets du non-retour en fin de mission. Il règle la prise en considération de la durée des missions pour la pension, en s'inspirant des articles 8 et 9 de l'arrêté royal n° 33 du 20 juillet 1967 fixant le statut de certains agents des services publics chargés d'une mission internationale.

Art. 39.

A l'alinéa 1^{er} de l'article Hter. remplacer les mots:

« plus de deux conseillers d'Etat, plus d'un premier auditeur ou premier référendaire, plus de quatre auditeurs, référendaires, substitués de l'auditeur général et référendaires adjoints comptés ensemble, et plus d'un greffier »,

par les mots :

« plus de deux membres du Conseil d'Etat, plus de quatre membres de l'auditorat, plus d'un membre du bureau de coordination et plus d'un membre du greffe ».

JUSTIFICATION.

Il importe de ne pas mêler les membres de l'auditorat et ceux du bureau d'coordination. En revanche, il est opportun de compter ensemble, sans distinction de grade, les membres de l'auditorat, d'une part, et les membres du bureau de coordination, d'autre part.

Art. 40.

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION.

Il résulte de l'article 41 de la loi du 23 décembre 1946, complété par l'article 25 du projet, que l'assemblée générale du Conseil d'Etat a déjà le pouvoir de fixer le statut des employés du Conseil d'Etat.

CHAPITRE Ibis [nouveau],

Sous un chapitre Ibis (nouveau), insérer un article Ibis (nouveau), libellé comme suit :

« Chapitre Ibis.

» Modifications au Code judiciaire et au Code d'instruction criminelle,

» Article 41bis.

» § 1^{er}. A l'article 365, § 2, c, du Code judiciaire, les mots: « en qualité de conseiller ou de membre de l'auditorat » sont remplacés par les mots: « en qualité de membre du Conseil d'Etat, de l'auditorat ou du bureau de coordination ».

» § 2. Aux articles 479 et 483 du Code d'instruction criminelle, modifiés par l'article 156, §§ 3 et 4, de l'article 3 de la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire, les mots: « ou de l'auditorat » sont remplacés par les mots: « de l'auditorat ou du bureau de coordination ».

JUSTIFICATION.

Le parallélisme que le projet établit entre l'auditorat et le bureau de coordination, postule l'octroi aux membres de ce dernier du privilège de juridiction (§ 2) et d'une égale valorisation de leurs services au cas où ils passeraient dans l'ordre judiciaire (§ 1^{er}).

2° de periodes van detachering worden gelijkgesteld met periodes van effectieve dienst;

3° de maximumduur van elke detachering wordt opgevoerd tot vier jaar;

4° aan de Koning wordt de toelating verleend om detachingsverordeningen vast te stellen,

Het tweede amendement onderwerpt de machtigingen voor het vervullen van international opdrachten aan hetzelfde advies als de machtigingen voor de cumulaties en de detacheringen. Het bepaalt de gevolgen van het niet opriem vopemen door de betrokkene van zijn ambt bij het einde van de opdracht. Het regelt het in aanmerking nemen van de duur van de opdrachten voor het pensioen naar het voorbeeld van de artikelen 8 en 9 van het koninklijk besluit n° 33 van 20 juli 1967 tot vaststelling van het statuut van sommige ambtenaren van openbare diensten die met een internationale opdracht worden belast.

Art. 39.

« In fine » van het eerste lid van artikel 50 ter de woorden:

« ten hoogste twee Staatsraden, een eerste auditeur of eerste referendaris, vier auditeurs, referendarissen, substituten-auditeur-generaal of adjunct-referendarissen, en één griffier boven dat aantal »,

vervangen door de woorden:

« ten hoogste twee leden van de Raad van State, vier leden van het auditoraat, één lid van het coördinatiebureau en één lid [Jan de griffie] ».

VERANTWOORDING.

Het komt er op aan de leden van het auditoraat niet te mengen met die van het coördinatiebureau. Het lijkt daarentegen aangewezen de leden van het auditraat, enerzijds, en de leden van het coördinatiebureau, anderzijds, samen te tellen zonder onderscheid van graad.

Art. 40.

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING.

Lid artikel 41 van de wet van 23 december 1946 [aangevuld door artikel 25 van het ontwerp] volgt, dat de algemene vergadering van de Raad van State reeds de bevoegdheid bezit om het statuut van de beampten van de Raad van State te bepalen.

HOOFDSTUK Ibis [nieuw],

Onder een hoofdstuk Ibis (nieuw) een artikel 41bis (nieuw) invoegen, luidend als volgt :

« Hoofdstuk Ibis.

» Wijzigingen van het Gerechtelijk Wetboek en [Jan het Wetboek van Strafordering],

» Artikel 41bis.

» § 1. In artikel 365, § 2, c. van het Gerechtelijk Wetboek worden de woorden « als reedsheet of als lid van het auditorat » vervangen door de woorden « als lid [Jan de Raad van State, van het auditorat of] van het coördinatiebureau ».

» § 2. In de artikelen 479 en 483 [Jan het Wetboek van strafvordering, gewijzigd bij artikel 156, §§ 3 en 4, van artikel 3 van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek, worden de woorden « of] van het auditorat » [Cruangen door de woorden « van het auditorat of van het coördinatiebureau », »

VERANTWOORDING.

Het door het ontwerp tussen het auditoraat en het coördinatiebureau verwezenhjkte parallelisme impliceert, dat aan de leden van laatstgenoemd bureau het voorrecht van jurisdictie (§ 2) en een zelfde valorisatie Van hun diensten bij een eventuele overgang naar de rechterlijke macht moet worden verleend (§ 1).

Art. 42.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit:

« L'article 1^{er} de la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat, modifié par les lois des 28 mars 1964 et 9 juillet 1969, est remplacé par la disposition suivante :

» Article 1^{er}. -- § J^o. Les traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat sont fixés comme suit:

» Premier Président F	532 000
» Président F	520 000
» Auditeur général. F	495 000
» Président de chambre et auditeur général adjoint F	162 000
» Conseiller d'Etat, F	420 000
» Premier auditeur et premier référendaire.	420 000
» Auditeur et référendaire, F	346 000
» Auditeur adjoint et référendaire adjoint.	255 000
» Greffier en chef F	420 000
» Greffier de section F	255 000
» Greffier F	193 000

» § 2. Pour le calcul des pensions de retraite et de survie, le traitement des assesseurs miniers est fixé à 246 000 francs. »

Art. 43.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit:

« L'article 3 de la même loi, modifié par les lois des 28 mars 1964 et 9 juillet 1969, est remplacé par la disposition suivante:

« Article 3. - § 1^{er}. Les traitements et indemnités visés aux articles 1^{er} et 2 sont majorés après chaque période de trois années de fonctions au Conseil d'Etat.

» Ces majorations se répartissent comme suit:

» 1^o en ce qui concerne le premier président, le président, l'auditeur général, les présidents de chambre, l'auditeur général adjoint, les conseillers d'Etat, les premiers auditeurs, les premiers référendaires, les auditeurs, les référendaires, les auditeurs adjoints, les référendaires adjoints, le greffier en chef et le greffier de section: huit majorations successives d'un montant global de 130 000 francs, les trois premières de 20 000 francs et les cinq autres de 14 000 francs;

» 2^o en ce qui concerne les greffiers: huit majorations successives d'un montant global de 88 000 francs, les trois premières de 15 000 francs et les cinq autres de 8 600 francs;

» 3^o en ce qui concerne les assesseurs de la section de législation: huit majorations successives d'un montant global de 65 000 francs, les trois premières de 10 000 francs et les cinq autres de 7 000 francs.

» § 2. La première de ces majorations prend cours au premier jour du mois qui suit la première période de trois années. »

» Le bénéfice de l'ancienneté reste acquis aux titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat, quelles que soient les promotions dont ils puissent faire l'objet,

» § 3. Pour le calcul des augmentations périodiques, il est, en faveur de ces titulaires, tenu compte:

» 1^o du temps de l'inscription au barreau excédant dix ans au moment de la nomination ainsi que de l'exercice de la charge de notaire par un docteur en droit au-delà de dix ans;

» 2^o de chaque année de magistrature, de professorat dans l'enseignement supérieur ou de fonctionariat.

Art. 42.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt:

« Artikel 1 van de wet van 5 april 1955 inzake de uiedden van de ambtsdrujers bij de Raad van Steie, gewijzigd bij de wetten van 28 maart 1964 en 9 juli 1969, wordt vervemgen door de ooiqende bepaling :

» Artikel J. - § 1. D~ ioedden van de ambtsdragere bij de Raad van State ivordcn oestogsteld els ooiqt :

» Eerste- Voorzitter P	532000
» Voorzitter P	520000
» Auditeur-generael P	495000
» Kamervoorzitter en adjunct-auditeur-generaal P	162 000
» Staatsraad... .. P	420 000
» Eerste-auditeur en eerste referendaris. F	420 000
» Auditeur en referendaris F	346 000
» Adjunct-auditeur en adjunct-referendaris.	255 000
» Hoofdgriffier F	420 000
» Afdelingsgriffier F	255 000
» Griffier. F	193 000

» § 2. Voor de berekening van de rust- en oetleoiqngspensioenen ioordt de ivedde van de mijnessoren vast-gesteld op 246000 frank. »

Art. 43.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt:

» Artikel 3 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wetten van 28 maart 1964 en 9 juli 1969, ioordt oervenqen door de volqjende bepaling :

» Artikel 3. - § 1. De ioedden en vergoedingen bedoeld in de artikelen 1 en 2 urorden, na iedere periode oan drie jaar embtsuitoefening bij de Raad van Steie oerhoogd.

» Die oerhoiqngen worden als volgt gespreid;

» 1^o oor de eerste-oorzitter, de oorzitter, de auditeur-generaal, de kemerooorzitters, de adjunct-eudlteuc-generael, de steetsreden, de eerste-auditeure, de eerste referendeitssen, de auditeure, de referenderissen, de adjunct-auditeure, de adjunct-rejerenderissen, de hoofdgriffier en de afdelings-griffier: acht opeenoolqende oerhoiqngen tot 130 000 frank in het geheel, waarvan de eerste drie 20 000 frank en de overige vijf 14 000 frank bedregen,

» 2^o voor de griffiere; acht opeenoolqende oerhoiqngen tot 88 000 frank in het geheel, waarvan de eeiste drie 15 000 frank en de overige vijf 8600 frank bedregen;

» 3^o oor de essessoten, van de afdeling wetge!ing: acht opeenvolqende verhogingen tot 65 000 frank in het geheel, waarvan de eerste drie 10 000 frank en de oetiqe vijf 7 000 frank bedragen.

» § 2. De eetste van die oerhoiqngen gaat in op de eerste dag van de meend die volgt op de eerste periode van drie !eer.

» De embtsdreqere bij de Raed van Steie blijoen het encieniteitvoordeel behouden, ongeacht de bevorderiqngen toelke zij mochten oerkrijqen,

» § 3. Bij de berekening van de periodieke verhogingen uordt uoot: die ambtsdragere rekening gehouden met:

» 1^o de tijd van inschriiqing bij de belie, die op het tijdstip van de benoetminq tien jaar te boven gaat, evenals de uitoefening uan het embt van noterie door een doctor in de rechten, boven tien !eren;

» 2^o ieder jaar in de maqistretuur, als professor in het hoger onderiois of in het embteneerschap,

» Au cas où certaines des fonctions précitées auraient été exercées en même temps, leur cumul n'est pas autorisé pour le calcul des majorations de traitement. Au cas où elles auraient été exercées successivement, les temps d'exercice sont additionnés.

» § 4. Le traitement de celui qui, au moment de sa première nomination comme titulaire d'une fonction au Conseil d'Etat, occupe déjà une fonction dont il est question au 2° du §, du présent article, ne peut être inférieur au traitement dont il bénéficiait effectivement dans cette dernière fonction. Cette disposition ne s'applique pas aux assessseurs.

» § 5. Pour le calcul des augmentations périodiques, il est tenu compte des périodes durant lesquelles le titulaire d'une fonction au Conseil d'Etat a été placé hors cadre en application de l'article 54bis de la loi du 23 décembre 1946. »

Art. 44.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit:

« Un article 3bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

» Article 3bis. - Le titulaire de fonctions appelé à exercer durant trois mois consécutifs au moins les fonctions de premier président, président, auditeur général, auditeur général adjoint ou greffier touche la moitié de la différence entre son traitement et celui qui est attaché aux fonctions exercées provisoirement. »

JUSTIFICATION.

Les amendements complètent des dispositions relatives aux traitements et aux augmentations périodiques par la mention des grades nouveaux (auditeur adjoint et greffier de section).

Ils maintiennent un traitement fictif pour la fonction disparue d'assesseur minier, dans le seul but de permettre le calcul des pensions des anciens titulaires de la fonction et de leurs ayants droit.

Ils reprennent, d'autre part, en vue d'une meilleure ordonnance du texte, les dispositions déjà introduites par la loi du 9 juillet 1969 modifiant la loi du 5 avril 1955 relative aux traitements des titulaires d'une fonction au Conseil d'Etat, modifiée par la loi du 28 mars 1964 et qui ont trait à la valorisation des services antérieurs et à l'exercice provisoire de certaines fonctions.

Art. 45.

Supprimer cet article.

Art. 46.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit:

« § 1. Sont abrogés:

~ 10 les articles 59 et 62 de la loi du 23 décembre 1946;

» 2° les §§ 2 et 3 de l'article 17 de la loi du 15 avril 1958 modifiant la loi du 23 décembre 1946.

» § 2. L'article 57 de la loi du 23 décembre 1946, modifié par la présente loi, sera abrogé au moment où entrera en vigueur l'article 156, §§ 3 et 4, de l'article 3 de la loi du 10 octobre 1967 contenant, le Code judiciaire. »

JUSTIFICATION.

Les articles 59 et 62 de la loi du 23 décembre 1946, dont la portée était temporaire, sont devenus sans objet.

Le § 2 de l'article 17 de la loi du 25 avril 1958 modifiant la loi du 23 décembre 1946, était devenu sans objet et, dès avant le dépôt du projet, à défaut de personnes auxquelles il aurait encore été applicable.

» Indien sommige van de boenenbedoelde embten gelijk-tijdig werde n uitgeoefend, is de sarnen voeging deervervi voor de berekening van de veddeverhogingen niet geoorloofd. Indien zij echiereenoolgens ioerden uitgeoefend, ioordt de duur oen die uioefino , semenqeeld.

» § 4. De ioedde van deqene die. op het tijdstip van zijn eerste beneminq tot embtsdreger bij de Raad t'an State, reeds een erubt bekleedt ols bedoeld onder 2° van § 3 lian dit ertikel, mag niet lager liggen dan de tvedde die hij in det ambt werlClijck ontJing. Deze bepaling is niet !Jan toepassing op de bijrittets,

» § 5. Voor de berekening van de periodieke verhogingen wordt rekenilfJ gehouden met de periodes gedurende welke een embt sdiueuter bij de Raad uan State met toepessinq van artikel54bis van de tuet lian 23 decembet 191:6 buiten kader uierd qepleatst, »

Art. 44.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt :

In dezezde uret: toordt een els volgt luidend erikel 3bis ingeoeeqd :

» Artikel 3bis. - De ambtsdreger die geroepen wordt om, gedurende ten min ste drie opeenoolqende maanden, het ambt pan eerste-oorzitter, uoorzitter, auditeur-generaal, edijunct-auditeur-generaal . Of griffier uit te oeiqen, ontvenqt de helft van het versalil tussen zijn wedde en die tvelke aan het oootlopiq uitgeoefende ambt is oerbonden, »

VERANTWOORDING.

De amendementen vullen de bepalingen betreffende de wedden en de periodieke verhogingen aan met de nieuwe graden [adjunct-auditeur en afdelingsgriffier].

Een fictieve wedde wordt behouden voor het niet meer bestaande ambt van mijnassessor, uitsluitend met het oog op de berekening van de pensioenen van de gewezen titularissen van dat ambt en hun rechtverkljgenden.

Anderzijds nemen zij, ornwille van een betere indeling van de tekst, de bepalingen over die reeds ingevoerd werderr bij de wet van 9 juli 1969 tot wijziging van de wet van 5 april 1955 betreffende de weddert van de ambtsdra qers bij de Raad van State, gewijzigd bij de wet van 28 maart 1961, welke betrekking hebben op de rnederekening van vroegere dtensten en op de voorlopige uitoefening van bepaalde luncties.

Art. 45.

Dit artikel wegdalen.

Art. 46.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt:

« § 1, Opge/tewe-n worden:

» 1° de ertikelen 59 en 62 valt de ioe: (:pan23 decembet 1946;

» 2° de §§ 2 en 3 van ertikel 17 van de iuet: [Jan 15 april 1958 tot wijzigin!! uen de toet van 23 december 1946,

» § 2. Article; * 57 van de wet van 23 december 1946, gewijzigd bij deze toet, zal ioorden opgeheven op het tijdstip waarop ertikel 156, §§ 3 en 4, van arikek3 van de ioet van 10 oktober JfJ61 houdende het Gerechtelijk Wetboek in werking zal treden, »

VERANTWOORDING.

De artikalen 59 en 62 van de wet van 23 december 1946, die een tijdelijke draagwijdte hadden, zijri nutteloos geworden,

Paragraaf 2 van arttke l 17 van de wet van 25 april 1958 tot wijziging van de wet van 23 december 1946 was, reeds voo de Indiendiq van het ontwerp, feitelijk zonder voorwerp geworden, bij ontstentents van personen op wie het nog toepasselijk kon zljn.

Le § 3 du même article, ainsi que l'article 45 du projet, qui le modifie, sont rendus sans objet par les amendements aux articles 16, 18 et 21 du projet, qui modifient les articles 31, 33 et 34 de la loi du 23 décembre 1946.

L'article 57 de la loi du 23 décembre 1946, qui rend applicables au Conseil d'Etat les articles 479 et 483 du Code d'Instruction criminelle, deviendra superflu le jour où entreront en vigueur les dispositions de la loi du 10 octobre 1967 contenant le Code judiciaire, qui complètent lesdits articles.

Art. 18.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« Article 18. - § 1^{er}. L'auditeur général adjoint désigné en vertu de l'article 17, § 3, de la loi du 15 avril 1958, en fonctions à la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, devient auditeur général adjoint au sens de la loi du 23 décembre 1946 telle qu'elle est modifiée par la présente loi.

» Les auditeurs, les membres du bureau de coordination et les substituts de l'auditeur général en fonctions à la même date, deviennent respectivement premiers auditeurs, référendaires et auditeurs. Toutefois, le plus ancien membre du bureau de coordination de chaque rôle linguistique devient premier référendaire.

» Les périodes pendant lesquelles les titulaires de fonctions visés à l'alinéa 2 ont exercé, avant l'entrée en vigueur de la présente loi, les fonctions d'auditeur, de substitut de l'auditeur général ou de membre du bureau de coordination, sont assimilées respectivement à des périodes d'exercice des fonctions de premier auditeur, d'auditeur ou de référendaire.

» Pour les membres du bureau de coordination et les substituts de l'auditeur général ainsi devenus référendaires et auditeurs, le minimum de dix ans prévu à l'article 31, § 4, alinéa 2, de la loi du 23 décembre 1946, modifié par la présente loi, est réduit à huit ans.

.. § 2. Le greffier et les greffiers adjoints en fonctions à la même date, deviennent respectivement greffier en chef et greffiers. Ces derniers continuent à bénéficier à titre personnel des traitements et des majorations d'ancienneté établis par la loi du 5 avril 1955, modifiée par les lois des 28 mars 1961 et 9 juillet 1969.

» La condition d'ancienneté prévue à l'article 32, § 3, de la loi du 23 décembre 1946, modifiée par la présente loi, ne sera pas exigée la première fois qu'un greffier de section sera candidat à la fonction de greffier en chef.

» § 3. Les greffiers adjoints précités et les docteurs en droit membres du personnel administratif du Conseil d'Etat entrés en fonctions le 1^{er} mai 1962, peuvent être nommés auditeurs adjoints ou référendaires adjoints sans être soumis au concours prévu à l'article 31 de la loi du 23 décembre 1946, modifié par la présente loi.

» Les nominations prévues à l'alinéa 1^{er} se font, aux fonctions d'auditeur adjoint, sur proposition conjointe de l'assemblée générale et de l'auditeur général; aux fonctions de référendaire adjoint, sur proposition de l'assemblée générale.

» § 4. Le diplôme prévu à l'article 32, § 1^{er}, de la loi du 23 décembre 1946, modifié par la présente loi, n'est plus requis des employés du Conseil d'Etat en fonctions à la date d'entrée en vigueur de celle-ci, qui seront revêtus, au moment où ils poseront leur candidature à une fonction de greffier, d'un grade correspondant au « niveau 1 » ou au « niveau 2 » des agents de l'Etat. »

Paragraaf 3 van hetzelfde artikel, alsmede artikel 45 van het ontwerp, waarbij hij wordt gewijzigd, worden, zonder voorwerp. Ingevolge de amendementen hijs de artikelen 16, 18 en 21 van het ontwerp, die de artikelen 31, 33 en 34 van de wet van 23 december 1946 wijzigen.

Artikel 57 van de wet van 23 december 1946, dat de toepassing van de artikelen 479 en 483 van het Wetboek van Strafvorderingen uitbreidt tot de Raad van State, zal overbodig worden de dag waarop de bepalingen van de wet van 10 oktober 1967 houdende het Gerechtelijk Wetboek, welke de bedoelde artikelen aanvullen, in werking zullen treden.

Art. 48.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt:

« Artikel 48. - § 1. De adjunct-euditeur-generaal aangewezen met toepassing van artikel 17, § 3, van de wet van 15 april 1958, in functie op de datum van intoetkingtreding van deze uiet, ioordt edjunet-ouditeur-generaal in de zin van de tuet van 23 decembet 1946, zoels ze toerd gewijzigd door deze uiet,

» De auditeurs, de leden van het coördinetiebureau en de substituten-euditeur-generaal in functie op dezeldje datum, ioorden onderscheidenlijk, eerste-auditeur, referendaris en auditeur. Het oudste lid van het coördinetiebureau, van elke lealrol wordt eventuel eerste-referendaris, ..

» De periodes qadurende deurelke de in het toeode lid bedoelde embsdrepers, vóór de inuerekingtreding van deze ioet, het ambt van auditeur, van substituu-auditeur-generaal of van lid van het coördinetiebureau: hebben uitgeoelend, ioonden fTelijkgesteld met periodes van uitoefening onderscheidenlijk van het ambt van eerste-auditeur, van auditeur ot van referendaris ..

» Voor de leden van het coördinetiebureau en de substituten-euditeur-generaal, die eldus referendaris en auditeur worden, urordt het minimum van tien jaar bedoeld in artikel 31, § 4, toeode lid, van de uret van 23 decembet, 1946, gewijzigd door deze wet., oetmindet tot acht jeer.

» § 2. De: griffier en de adjunct-griffiers, in functie op dezeldje datum worden onderscheidenlijk, hoofdgriffier en griffiers. Lantstgenoemden blijven oerder, te persoonlijken titel, het voordeel genieten van de uerden en enciëniteis-verhoqingen bepeeld door de ioet van 5 april 1955, gewijzigd door de wetten van 28 meert 1964 en 9 juli 1969.

» De enciëniteisoorioeerde gesteld in artikel 32, § 3, van de ioet van 23 decembet 1946, gewijzigd door deze wet, zal niet veteist zijn de eerste masl dat een afdelingsgriffier kandidateat zal zijn voor het ambt van hoofdgriffier.

» § 3. De hieroorebedoelde adjunct-griffiers en de docters in de: rechten leden van het edministretie] personeel van de Raad van State, die uiterlijk op 1 mel 1962 in dienst zijn qetieden, kunnen tot adjunct-auditeur of adjunct-referendaris ioorden benoemd. zondet te zijn onderworpen aan het vergelijkend examen voorgeschreven door artikel 31 van de wet [Jan.23 decembet 1916, gewijzigd door deze wet.

» De in het eerste lid bedoelde benoemingen tot het ambt van adjunct-euditeur geschieden op de gezamenlijke voordracht [Jan de algemene vergadering en van de auditeur-generaal; de benoemirtqeri tot het ambt van adjunct-referendaris, op de oordrecht, van de elqemene oerqedering.

» § 4. Het diploma bedoeld in artikel 32, § 1, van de wet van 23 decembet 1946, gewijzigd door deze ioet, wordt niet oereist van de beembten bij de Raad van State die in dienst zijn op de datum van iruoerkin qtreding van deze leetste ioet en die, op het ogenblik dat zij hun kandidateatuur voor een embt, van griffier zullen stellen, met een graad ouereensremmend met «niveau 1 » of « ni[Jeau 2 » van het Rijkspersoneel zullen bekleed zijn, »

Art. 19.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit :

« Article 49. -- § 1^{er}. Par dérogation à l'article 51 de la loi du 23 décembre 1946, modifié par la présente loi, les membres du Conseil d'Etat en fonctions à la date d'entrée en vigueur de celle-ci, sont mis à la retraite à l'âge de 72 ans accomplis, sauf si, après avoir atteint l'âge de 70 ans, ils demandent à être mis à la retraite plus tôt.

» Toutefois, à la fin de la deuxième année écoulée après l'entrée en vigueur de l'article 383 du Code judiciaire, cette limite d'âge de 72 ans sera ramenée à 71 ans et, deux ans plus tard, à 70 ans.

» Pour l'application des alinéas 1^{er} et 2, le calcul de la pension d'ancienneté ou de la pension a lieu comme si le magistrat était resté en fonctions sans que soit intervenue cette modification de la limite d'âge.

» § 2. Sans préjudice de l'application du § 1^{er}, les membres du Conseil d'Etat précités bénéficient, si elle leur est plus favorable, de la pension calculée conformément aux dispositions prévues par l'article 52 de la loi du 23 décembre 1946 avant sa modification par la présente loi.

» Les mêmes membres qui, arrivés à l'âge de la retraite, ne comptent pas vingt-cinq années de services admissibles et auxquels les alinéas 1 et 2 de l'ancien article 52 ne sont pas applicables, peuvent néanmoins bénéficier d'une pension calculée conformément à l'alinéa 3 du même article, pourvu qu'ils aient exercé leurs fonctions au Conseil d'Etat pendant sept ans au moins. »

Art. 51.

Remplacer le texte de cet article par ce qui suit:

« Article 51. - § 1^{er}. Les périodes durant lesquelles un membre de l'auditoret ou du bureau de coordination a été détaché par application de l'article 33 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge ou de l'article 3 de la loi du 5 avril 1955 pour accomplir, avant la date de rentrée en vigueur de la présente loi, une mission confiée par le Gouvernement, sont assimilées à des périodes d'exercice effectif de fonctions au Conseil d'Etat.

» Si l'intéressé est en position de détachement à ladite date, il est réputé démissionnaire le jour où le détachement excède une durée de quatre ans et, au plus tôt, à l'expiration d'un délai de six mois prenant cours à la date précitée.

» § 2. Les membres de l'auditoret qui, à cette même date, exercent auprès d'institutions supranationales, internationales ou étrangères des fonctions qui ne leur permettent pas de s'acquitter de celles dont ils sont titulaires au Conseil d'Etat sont placés en position hors cadre si la durée de leur absence du Conseil d'Etat n'excède pas le temps durant lequel ils ont effectivement exercé leurs fonctions au Conseil d'Etat; si elle l'excède, ils sont réputés démissionnaires, et moins qu'ils ne réintègrent leurs fonctions au Conseil d'Etat dans un délai de six mois prenant cours à la date précitée.

» L'exercice des fonctions prévues à l'alinéa 1^{er} est essentiel pour l'avancement de grade des membres de l'auditoret qui ont réintégré leurs fonctions au Conseil d'Etat, à l'exercice effectif de celles-ci.

» § 3. Les personnes visées aux §§ 1 et 2 sont autorisées à compter dans le calcul de leur pension la durée de leur

Art. 49.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt:

Artikel 49. - § 1. Bij afwijking van artikel 51 van de wet van 23 december 1916, gewijzigd door deze wet, worden de leden van de Raad van State in dienst op de datum van inoerkingtreding van deze wet, op pensioen gesteld (wanneer zij velle 72 jaar oud zijn, behoudens wanneer zij, na de leeftijd van 70 jaar te hebben bereikt, erom verzoeken, ootoger op pensioen te worden gesteld.

» Voer de toepassing van het eerste en het tweede lid toordt de berekening van het emeriteitspensioen, of van het pensioen gedaan alsof de magistraat in dienst was gebleven zonder de leeftijdsgrens zou zijn gewijzigd.

» § 2. Overrunderd de toepassing van § 1, genieten de voornoemde leden van de Raad van State het pensioen berekend overeenkomstig het bepaalde in artikel 52 van de wet van 23 december 1946, vóór de wijziging ervan bij deze wet, zo het hun gunstiger is.

» De zelfde leden, die bij het bereiken van de leeftijd van inruststelling geen vijftienvintig pensioengerechtigde dienstjaren tellen en niet in eenmerking komen oort de toepassing van het eerste en het tweede lid van het ooregere artikel 52, kunnen evenwel een pensioen genieten dat oooteenkomstig het derde lid van hetzelfde artikel wordt berekend, mits zij hun functies bij de Raad van State gedurende ten minste zeven jaar hebben uitgeoefend. »

» De zelfde leden, die bij het bereiken van de leeftijd van inruststelling geen vijftienvintig pensioengerechtigde dienstjaren tellen en niet in eenmerking komen oort de toepassing van het eerste en het tweede lid van het ooregere artikel 52, kunnen evenwel een pensioen genieten dat oooteenkomstig het derde lid van hetzelfde artikel wordt berekend, mits zij hun functies bij de Raad van State gedurende ten minste zeven jaar hebben uitgeoefend. »

Art. 51.

De tekst van dit artikel vervangen door wat volgt:

« Artikel 51. - § 1. De periodes gedurende welke een lid van het auditoret of van het coördinatiebureau, met toepassing van artikel 33 van de wet van 18 oktober 1908 op het Gouvernement van Belgisch-Congo of van artikel 3 van de wet van 5 april 1955, gedetacheerd is oer om vóór de datum van inoerkingtreding van deze wet een doot: de Regering ooegekende opdracht te oervullen, worden gelijkgesteld met periodes van oerkerlijke uitoefening van het ambt bij de Raad van State.

» Is de bettokene op genoemde datum gedetacheerd, dan u'ordt hij geacht ontslag te hebben genomen de dag waarop de detechering langer dan vier jaar duurt, en ten vroegste bij het verstrijken van een termijn van zes maanden inqesnd op genoemde datum.

» § 2. De leden van het auditoret die op dezelfde datum een ambt bij een suprenationale, internationale of vreemde instelling uitoefenen waardoor het hun niet mogelijk is hun ambt bij de Raad van State te oeroullen, worden buiten keder gepleetst, indien de duur van hun afwezigheid in de Raad van State de tijd gedurende welke zij hun ambt bij de Raad van State tverkelijk hebben uitgeoefend niet overtreft: duurt die afwezigheid langer, dan u'oden zij geacht ontslag te hebben genomen, en zij hurt embt bij de Raad van State binnen de termijn van zes maanden inqesnd op genoemde datum oedeeopenemen.

» Voor de beoordering in graad van de leden van het auditoret die hun ambt bij de Raad van State hebben oederopgenomen, wordt de uitoelening van het in het eersie lid bepaalde ambt gelijkgesteld met de uitoefening van hun ambt bij de Raad van State.

» § 3. De personen bedoeld in de §§ 1 en 2 mogen, oort de berekening van hun pensioen, de duur van hun detache-

détachement avant l'entrée en vigueur de la présente loi, pour autant qu'elle n'ait déjà été prise en considération pour ce calcul. La pension ainsi calculée est diminuée du montant net de la pension distincte octroyée à l'intéressé du chef de services accomplis pendant ce détachement. Cette réduction ne s'applique qu'à l'accroissement de pension résultant de la prise en charge par le Trésor de la durée de ce détachement. »

JUSTIFICATION.

Comme les détachements autorisés avant l'entrée en vigueur de la présente loi couvrent parfois des fonctions, telles celles auprès d'institutions supranationales ou internationales, susceptibles de conférer des droits à une pension spéciale, il paraît nécessaire d'insérer une disposition transitoire inspirée du § 2 de l'article 54bis (nouveau) de la loi organique (art. 38 du projet), de façon à éviter le cumul de deux pensions acquises pour une seule et même période.

Art. 52.

Supprimer cet article.

Art. 53.

Supprimer cet article.

JUSTIFICATION.

L'article 48 des amendements correspond aux articles 49, 52 et 53 du projet; l'article 49 des amendements correspond à l'article 48 du projet.

Ces amendements et celui qui est proposé pour l'article 51 adaptent les dispositions transitoires aux modifications que les amendements précédents apportent aux articles organiques du projet.

*
••

CHAPITRE VI (nouveau).

Sous un chapitre VI (nouveau) ajouter un article 54 (nouveau), rédigé comme suit:

« Chapitre VI. - Disposition finale.

» Article: 54.

∴ L'article 41bis, § 1^{er}, entrera en vigueur en même temps que l'article 365 du Code judiciaire.

∴ Les articles 41bis, § 2, et 46, § 2, entreront en vigueur à la date prévue à ce dernier article. »

Le Ministre de l'Intérieur.

ring p  ar de inwerkingtreding van deze wet in tekening brengen, maar zou er hij niet reeds voor die berekening in aanmerking is genomen. Het aldus betekend pensioen wordt oerminderd met het netto-bedrag van het afzonderlijk pensioen dat aan de betrokkene uit hoofde van tijdens die detachering uerrichie diensien is toegekend. Die vermindering toordt slechts toegepast op de pensioensoermeerderting die het gevolg is van de tenlasteneming door de Schetkiss: t'an de duur van die detachering. »

VERANTWOORDING.

Aangezien de voor de inwerkingtreding van deze wet veroorloofde detacheringen soms betrekking hebben op functies als daar zijn functies bij supranationale of internationale instellingen, welke recht kunnen geven op een speciaal pensioen, blijkt het nodig een overgangsbepaling in te voegen in de lin van § 2 van artikkel 54bis (nieuw) van de organieke wet (art. 38 van het ontwerp) ten einde cumulatie van twee voor een en dezelfde periode verkregen pensioenen te voorkomen.

Art. 52.

Dit artikel weglaten,

Art. 53.

Dit artikel weglaten.

VERANTWOORDING.

Artikel 48 van de amendementen stemt overeen met de artikelen 49, 52 en 53 van het ontwerp; artikel 48 van de amendementen stemt overeen met artikel 48 van het ontwerp.

Die amendementen en datgene dat bit artikel 51 wordt voorgesteld brengen de overgangsbepalingen in overeenstemming met de hiervorenstaande amendementen op de organieke bepalingen van het ontwerp.

••

HOOFDSTUK VI (nieuw),

Onder een hoofdstuk VI (nieuw) een artikel 54 (nieuw) invoegen, luidend als volgt:

« Hoofdstuk VI. - Slotbepaling.

∴ Artikel 54.

∴ Artikel 41bis, § 1, tteedt op hetzelfde tijdstip in werking als artikel 365 van het Gerechtelijk Wetboek.

∴ De artikelen 41bis, § 2, en 46, § 2, treden in werking op de datum in dit laatste artikel bepaeld. »

De Minister van Binnenlandse Zaken,

L. HARMEGNIES.